

Hunger macht keine Ferien

La fame non fa ferie

**Bausteine für
den Gottesdienst
2023**

Elementi per
la Santa Messa
2023



Kreuzzeichen / Segno della croce

Lasst uns gemeinsam beten im Namen
Gottes des Vaters,

der uns alles gibt was wir zum Leben
brauchen,

erste Kerze anzünden

im Namen des Sohnes, der uns stark
macht, um für andere da zu sein,

zweite Kerze anzünden

und im Namen der Kraft des Heiligen
Geistes, die uns liebevoll begleitet.

dritte Kerze anzünden

Preghiamo insieme nel nome di Dio
Padre,

che ci dà tutto ciò di cui abbiamo biso-
gno per vivere

accendi la prima candela

nel nome del figlio, che ci rende forti
per essere a servizio degli altri,

accendi la seconda candela

e nel nome dello Spirito Santo, che ci
accompagna amorevolmente.

accendi la terza candela

Einführung / Introduzione

Der Kampf ums Überleben, der Hunger
als ständiger Begleiter und die Unsicher-
heit gehört für die meisten Menschen in
Afrika zum harten Alltag.

Millionen von Kindern in Afrika droht der
Hungertod. Anhaltende Dürren, mas-
sive Ernteausfälle und unbezahlbare
Grundnahrungsmittel lassen ihre Mütter
verzweifeln. Obwohl sie tun, was sie
können, müssen sie oft zusehen, wie
ihre Kinder immer schwächer werden,
weil ihnen wichtige Nährstoffe fehlen.

Die Folgen sind verheerend: Ohne
genügend Vitamine und Nahrungsmittel
können sich die Kleinen körperlich und
geistig nicht entwickeln und bleiben ein

La fame e l'insicurezza sono compa-
gne costanti nella vita quotidiana per la
maggior parte delle persone in Africa
nella loro lotta per la sopravvivenza.

Millioni di bambine e bambini in Africa
rischiano di morire di fame. Siccità pro-
lungate, consistenti perdite nei raccolti
e il costo sempre più elevato dei generi
alimentari aggravano la situazione.

Molte madri disperate fanno quello che
possono, ma spesso sono costrette ad
assistere alla morte dei propri figli per
l'estrema carenza di cibo.

La situazione è drammatica: senza
un'alimentazione adeguata, bambi-
ne e bambini sviluppano ritardi nella

Leben lang vom Hunger gezeichnet. Oft kommt jede Hilfe zu spät.

Heute wollen wir für alle diese Mütter und Kinder beten, die von Armut, Hunger und Not zerrüttet sind.

crescita, fisica e cognitiva, con conseguenze che durano per tutta la vita. Gli aiuti spesso arrivano troppo tardi. Oggi vogliamo pregare soprattutto per queste mamme e questi bambini, che vivono in Paesi afflitti da fame, estrema povertà e miseria.

Kyrie

Jesus, Du bist gekommen, zu heilen was verwundet ist.

Herr erbarme dich unser.

Jesus, Du bist gekommen, den Menschen das Brot des Lebens zu bringen.

Christus erbarme dich unser.

Jesus, Du zeigst uns, wie Nächstenliebe konkret werden kann.

Herr erbarme dich unser.

Gesù, tu sei venuto a guarire ciò che era ferito

Signore, pietà

Gesù, tu sei venuto a portarci il pane della vita

Cristo, pietà

Gesù, tu ci mostri ciò che può nascere dalla carità

Signore, pietà.

Tagesgebet / Colletta

O Gott, Schöpfer der Erde und Ursprung alles Guten, hilf uns, uns persönlich einzubringen und tagtäglich Dein Wort und Deine Liebe zu bezeugen; denn mit unseren täglichen kleinen Handlungen und Entscheidungen können wir dazu beitragen, dass in unsere Dorf, in unserem Viertel, in unserer Stadt, auf unserer Welt Gerechtigkeit, Gleichheit und Brüderlichkeit tatsächlich gelebt werden. Darum bitten wir durch Jesus Christus...

O Dio, creatore del mondo e origine di tutto ciò che è buono, aiutaci a metterci in gioco personalmente, a rendere fattiva testimonianza ogni giorno della Tua Parola e del Tuo Amore, perché partendo dalle nostre piccole azioni e scelte quotidiane possiamo contribuire a rendere il nostro paese, il nostro quartiere, la nostra città, la nostra terra, un luogo di giustizia, eguaglianza sociale e fraternità. Per il nostro Signore Gesù Cristo....

Lesung und Evangelium des Tages / Liturgia del giorno

Fürbitten / Preghiera dei fedeli

Herr, hilf uns unsere Augen zu öffnen,
damit wir lernen, die Ungerechtigkeiten
um uns herum und in der Welt wahrzu-
nehmen.

Wir bitten dich, erhöre uns.

Herr, hilf uns unsere Herzen zu öffnen
und zu verstehen, dass wir helfen kön-
nen Not zu lindern, wenn jeder bereit ist,
seinen Teil beizutragen.

Wir bitten dich, erhöre uns.

Herr, erinnere uns stets daran, dass
Barmherzigkeit und Gerechtigkeit nur
gemeinsam gelingen können. Erwinnere
uns daran, dass der erste Schritt der
Barmherzigkeit darin besteht, unser Le-
ben zur Gerechtigkeit hin auszurichten.

Wir bitten dich, erhöre uns.

Herr, schenke uns die Gabe zu erken-
nen, dass unser aller Hab und Gut uns
allen gemeinsam gehört. Es gibt kein
Gut des einzelnen, das sich vom Gut der
anderen unterscheidet.

Wir bitten dich, erhöre uns.

Signore, aiutaci ad aprire i nostri occhi,
perché possiamo imparare a ricono-
scere le situazioni di ingiustizia attorno
a noi e nel mondo.

Preghiamo

Signore, aiutaci ad aprire i nostri cuori,
a capire che le situazioni di disagio
attorno a noi possono essere alleviate
nel momento in cui ognuno è disposto
a fare fino in fondo la propria parte.

Preghiamo

Signore, ricordaci che misericordia e
giustizia devono camminare insieme.
Ricordaci che il primo atto di misericor-
dia consiste nell'orientare la nostra vita
nel segno della giustizia.

Preghiamo

Signore, donaci la capacità di capire
che il bene autentico, il bene comune,
è il bene di tutti e di ciascuno. Non
esiste il bene del singolo separato dal
bene di tutti gli altri.

Preghiamo

Gabengebet / Preghiera sulle offerte

Allmächtiger Gott, diese Opfergaben sind das Zeichen unseres Einsatzes. Wir setzen uns ein, weil wir an die Liebe glauben, die einzige Gewissheit, die keinen Vergleich scheut, die einzige, die ausreicht, auf dass wir uns für immer einsetzen.

Die Welt bewegt sich, wenn wir uns bewegen, sie verändert sich, wenn wir uns verändern, sie erneuert sich, wenn wir uns erneuern.

Hilf uns, uns zu erneuern. Für Christus unseren Herrn, Amen.

(aus "Noi ci impegnamo" von Primo Mazzolari)

Dio onnipotente, queste offerte raccolgono il nostro impegno.

Ci impegnamo perché noi crediamo nell'amore, la sola certezza che non teme confronti, la sola che basta a impegnarci perpetuamente.

Il mondo si muove se noi ci muoviamo, si muta se noi ci mutiamo, si fa nuovo se qualcuno si fa creatura nuova.

Aiutaci ad essere creature nuove. Per Cristo nostro Signore, Amen.

(da "Noi ci impegnamo" di don Primo Mazzolari)

Gedanken nach der Kommunion / Riflessione dopo la Comunione

Gott allein kann Glauben schenken, aber ich kann vom Glauben Zeugnis geben.

Gott allein kann Hoffnung schenken, aber ich kann meinen Mitmenschen Vertrauen schenken.

Gott allein kann uns mit Liebe erfüllen, aber ich kann andern Menschen Gottes Liebe zeigen.

Gott allein kann Frieden schaffen, aber ich kann Gemeinschaft stiften.

Gott allein kann Kraft geben, aber ich kann einen entmutigten Mitmenschen aufrichten.

Ti preghiamo, o Signore, di donare il tuo Spirito, perché cresca in noi la capacità di discernimento e la disponibilità al rinnovamento.

Abbiamo bisogno di cristiani che sappiano assumersi delle responsabilità; che abbiano la forza di donarsi e la capacità di collaborare;

che sappiano guardare avanti con occhio penetrante e vivace.

Abbiamo bisogno di docilità al tuo Spirito per rinnovare e ringiovanire il volto della nostra Comunità.

Gott allein ist der Weg, aber ich kann diesen Weg anderen zeigen.

Gott allein ist das Licht, aber ich kann sein Licht vor aller Augen leuchten lassen.

Gott allein ist das Leben, aber ich kann anderen Lebensfreude vermitteln.

Gott allein vermag das Unmögliche zu tun, aber ich kann mein Möglichstes dazu leisten.

Gott allein genügt sich selbst, ich aber zähle auf ihn.

(aus Brasilien Quelle: Klaus Vellguth Hg., Wo die Sehnsucht Heimat findet. Gebete aus den Jungen Kirchen, Kevelaer 2002)

Abbiamo bisogno di riscoprire la nostra missionarietà, di allargare i nostri schemi mentali.

Abbiamo bisogno di fare di questo pezzo di terra, una comunità che cammina e crede alla missione di Cristo, che non chiude gli occhi sulle miserie umane, che semina speranza.

Abbiamo bisogno di una comunità vera, fatta da cristiani che stimano, rispettano ed amano la propria Comunità Pastorale, che lavorano uniti per il tuo regno: quel "Regno" che ci fa sentire figli ovunque, fratelli di tutti, in cammino con i più poveri ed i meno dotati.

(don Luigi Grifalconi)

Informationen / Informazioni

Infos zu den Bausteinen für den Gottesdienst:

Pfarrcaritas und Freiwilligenarbeit
Sparkassenstraße 1, Bozen
Tel. 0471 304 330
gemeinschaft.comunita@caritas.bz.it

Infos zur Sensibilisierungskampagne „Hunger macht keine Ferien“:

Internationale Zusammenarbeit
Sparkassenstraße 1, Bozen
Tel. 0471 304 351
international@caritas.bz.it

Informazioni per gli elementi per la Santa Messa:

Caritas parrocchiali e volontariato
Via Cassa di Risparmio 1, Bolzano
tel. 0471 304 330
gemeinschaft.comunita@caritas.bz.it

Informazioni per la campagna di sensibilizzazione "La fame non fa ferie":

Cooperazione internazionale
via Cassa di Risparmio 1, Bolzano
tel.0471 304 351
international@caritas.bz.it